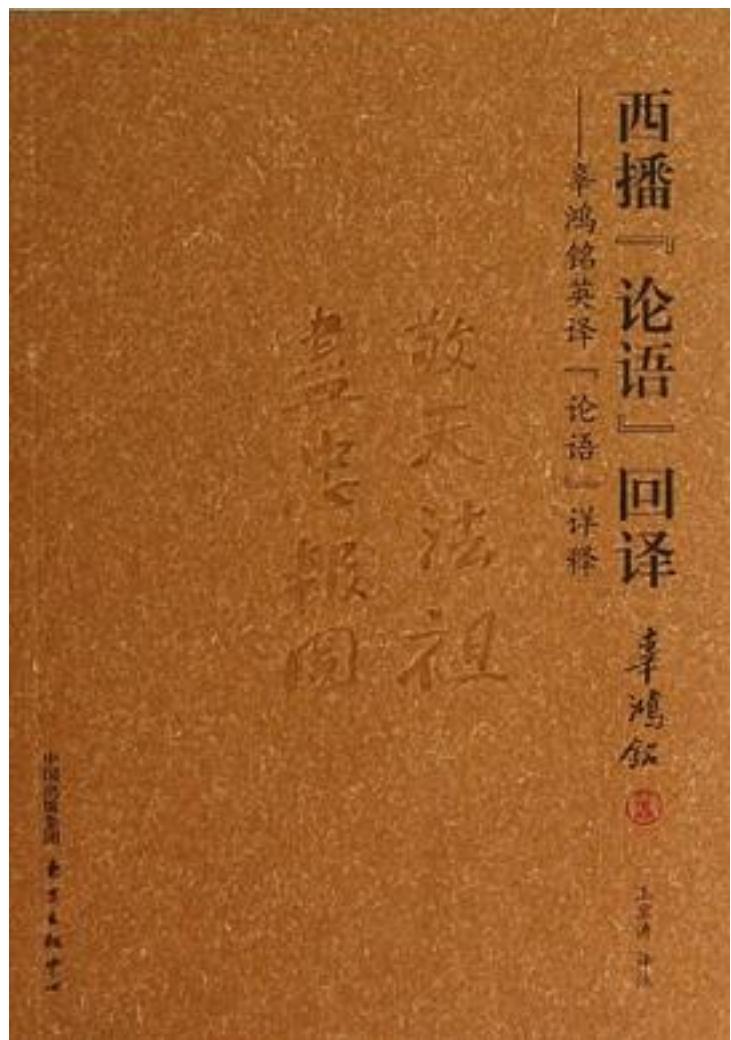


# 西播《论语》回译



[西播《论语》回译 下载链接1](#)

著者:辜鸿铭

出版者:

出版时间:2012-11

装帧:

isbn:9787547305324

辜鸿铭编著的《西播论语回译--辜鸿铭英译论语详释》内容简介：辜鸿铭翻译的《论语》

》有个突出的特点，就是努力按照一个受过教育的英国人表达同样思想的方式，来翻译孔子和他弟子的谈话。为了尽可能地消除英国读者的陌生和古怪感。只要可行，译者尽量去掉那些中国的专有名称。另外，翻译时辜鸿铭将自己的儒学思想时时编织在译文中，以此来完美地对原文进行解读。辜鸿铭英译本追求神似，《西播论语回译--辜鸿铭英译论语详释》通过英译的方式对《论语》原著思想作了一次深刻的诠释。

作者介绍:

目录:

[西播《论语》回译 下载链接1](#)

## 标签

辜鸿铭

国学

中国文化

论语

翻译

翻譯

计划中

经典！让人受益良多！

## 评论

事实上在当时是讲给欧美的。面对欧美的武力侵略和文化侵入，偏偏辜鸿铭不卑不亢，对欧美说：要谈论文明、文化、伦理和道德，你们欧美人仅仅还停留在野蛮的阶

段，而《论语》一书当中的精神情操，则是你们学习的榜样。因为是给欧美人讲，所以要简单易懂，并且采用中西类比的形式。比如说，《论语》当中讲到周公，欧美人不懂，辜鸿铭就说周公相当于《圣经·旧约》当中的摩西，古代帝王当中的尧、舜则相当于亚伯拉罕和以撒，齐桓公相当于德国的威廉一世，而管仲则是他的铁血宰相俾斯麦。如此一来，讲的人纵横开阖，读的人满心欢喜。而在内容方面，尽管辜鸿铭依旧是依照“学而第一”“为政第二”的顺序开讲，但是他绝对没有拘泥于这个顺序，而是只要找到比较合适的孔子语录词条，作出一番精彩纷呈的阐述和引申。

只看了一些。辜老翻得太细致反而没了美感。而且很多地方的理解实在不苟同。

大开大合，与其他版本的论语对照阅读，会形成自己的观念，读来神清气爽。

为啥《辜鸿铭讲论语》更好卖呢，这本质量才好啊。难道是书名的缘故？

[西播《论语》回译 下载链接1](#)

## 书评

[西播《论语》回译 下载链接1](#)